

# 梅祖麟 语言学论文集

MEIZULIN  
YUYANXUELUNWENJI

梅祖麟

著



商务印书馆

# 梅祖麟语言学论文集

梅 祖 麟 著

商 务 印 书 馆

2000年·北京

图书在版编目(CIP)数据

梅祖麟语言学论文集 / 梅祖麟著. - 北京: 商务印书馆, 2000

ISBN 7-100-03061-7

I. 梅… II. 梅… III. ①梅祖麟-文集②语言学-文集 IV. HO-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 43503 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

MÉIZŪLÍN YŪYÁNXUÉ LÙNWÉNJÍ

梅祖麟语言学论文集

梅祖麟 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-03061-7/H·775

---

2000年10月第1版

开本 850 × 1168 1/32

2000年10月北京第1次印刷

印张 17 1/2

定价: 26.00 元

# 目 录

现代汉语选择问句法的来源·····	3
《三朝北盟会编》里的白话资料·····	28
现代汉语完成貌句式和词尾的来源·····	62
关于近代汉语指代词	
——读吕著《近代汉语指代词》·····	83
唐、五代“这、那”不单用作主语·····	107
词尾“底”、“的”的来源·····	112
北方方言中第一人称代词复数包括式和	
排除式对立的来源·····	150
汉语方言里虚词“著”字三种用法的来源·····	155
唐宋处置式的来源·····	188
从汉代的“动、杀”、“动、死”来看动补结构的发展	
——兼论中古时期起词的施受关系的中立化·····	222
唐代、宋代共同语的语法和现代方言的语法·····	247
几个闽语语法成分的时间层次·····	286
四声别义中的时间层次·····	306
说上声·····	340
内部拟构汉语三例·····	352
汉藏语的“歲、越”、“還(旋)、圍”及其相关问题·····	377
方言本字研究的两种方法·····	403

Tones and Prosody in Middle Chinese and the Origin of the Rising Tone .....	423
The Austroasiatics in Ancient South China: Some Lexical Evidence .....	459
The Sanskrit Origins of Recent Style Prosody .....	498
More on the Aspect Marker <i>tsi</i> in Wu Dialects .....	510
访梅祖麟教授.....	527
附:梅祖麟先生论著目录 .....	545

## 序

不时有朋友告诉我，“读你的文章可真不容易。某某学报上发表的文章一直没读到，能不能给我寄一份？”这话一点不假。我的文章散见各学报，美国、中国大陆和台湾的都有，给同行带来不便。

1996年8月我到北京来开会，蒋绍愚先生怂恿我出本论文集，又主动介绍我和商务印书馆联系。蒋先生的话可真是“先得吾心”。快到退休的年龄了，也该给自己做个总结。于是乘今年重访北大的机会，把文稿带来，校对、统一体例后交给商务。现在和读者见面的就是蒋先生促成的《梅祖麟语言学论文集》，或许能让朋友们更容易读到我的文章。

记得刚出道的时候，杨联陞先生对我说：“学问没什么定论。一篇文章发表二十年后还值得重读，就算不错了。”自己的文章有几篇二十年后还值得读？自己拿不准，希望入选的文章还不太离谱。《从语言史看几本元杂剧宾白的写作时期》(1984)自己已经有十年没读了，当然不期望别人现在去读。《唐宋处置式的来源》(1990)，我把问题写偏了，本来不想收入。后来读到同行的文章，他们还在认真地讨论这篇文章的观点，就软了心，把它收入。还有篇讨论十六世纪官话调值和连读变调的英文文章(1977)，可取之处别人已经说过，剩下来的只有谬论，也没选入。《内部拟构汉语三例》(1988)，我现在明明知道里面有几条复声母演变规律是站不住的，还是把它选入，原因是那篇探讨上古形态的路线是对的，值得继续往那个方向走。诸如此类的考虑不一一交待。好在“当局

Tones and Prosody in Middle Chinese and the Origin of the Rising Tone .....	423
The Austroasiatics in Ancient South China: Some Lexical Evidence .....	459
The Sanskrit Origins of Recent Style Prosody .....	498
More on the Aspect Marker <i>tsi</i> in Wu Dialects .....	510
访梅祖麟教授.....	527
附:梅祖麟先生论著目录 .....	545

## 现代汉语选择问句法的来源\*

1. 本文打算讨论汉语选择问句法从五世纪到十二世纪的历史,主要结论是现代选择问的句法在五世纪已经成型,以后发生若干词汇的变化,在十二世纪产生“是……还是”这类现代选择问的句子。现在先谈古代和现代句法的不同。

先秦两汉的选择问,两小句句末几乎必用“与”、“乎”、“邪”之类的疑问语气词,如此两小句每句单独已是疑问句,并列就可形成选择问,但大多数另嵌入“抑”、“意”、“将”、“且”、“其”、“妄其”之类的关系词:<sup>①</sup>

### 1.1 上古选择问

1.1.1 滕,小国也,间于齐楚。事齐乎?事楚乎? (《孟·梁惠王下》)

1.1.2 然即国都不相攻伐,人家不相乱贼,此天下之害与,天下之利与? (《墨·兼爱下》)

1.1.3 子禽问于子贡曰:夫子至于是邦也,必闻其政,求之与?抑与之与? (《论·学而》)

1.1.4 将以穷无穷逐无极与?意亦有所止之与? (《荀·修身》)

1.1.5 子以秦为将救韩乎?其不乎? (《战国策·韩策》)

1.1.6 岂吾相不当侯邪?且固命也? (《史·李将军传》)

1.1.7 知其巧奸而用之邪?将以为贤也? (《汉·京房传》)

1.1.8 先生老僮与?妄其楚国妖与? (《新序·杂事》)

\* 本文原载《中央研究院历史语言研究所集刊》第四十九本第一分,1978年。



现代汉语的选择问有时只是把两个选择并列,例如 1.2.1,但更普通的则是另加“是”或“还是”:

## 1.2 现代选择问

1.2.1 你 吃饭 吃面?

1.2.2 你 吃饭 是吃面?

1.2.3 你 是吃饭 是吃面?

1.2.4 你 吃饭还是吃面?

1.2.5 你还是吃饭还是吃面?

1.2.6 你 是吃饭还是吃面?

相较之下,可见现代句法有三个特征。<sup>②</sup>第一,在半句末和全句末两处可用语气词“呢”或“啊”,但也可不用;即使用,所用的也不是疑问语气词“吗”、“么”。第二,作为选择问记号的“是”、“还是”就是用作系词的“是”字。第三,上古选择问记号“抑”、“且”、“将”等一句询问句只能用一个,现代的“是”和“还是”可以单独出现,也可以成双出现。以下就要说明具有这三种特征的现代选择问的来源。

2. 现代选择问的几个句式,在五世纪差不多都已经出现。<sup>③</sup>

2.1  $N_1VP_1$  为  $(N_2)VP_2$   $\left\{ \left\{ \begin{array}{l} \text{乎} \\ \text{也} \end{array} \right\} \right\}^{\text{④}}$

2.1.1 不知乎为琼之别名,为别有伍乎也? (《三国志·魏书·董二袁刘传》,裴松之(372-451)注)

2.1.2 岂薪樵之道未弘,为网罗之目尚简? (《文选·永明十一年策秀才文》)

2.1.3 问望之立意,当趣如管晏而止,为欲恢廓其道,日昃不食,追周召之迹然后已乎? (《汉书·萧望之传》,颜师古(581-645)注)

2.2  $N_1$  为  $VP_1$   $\left\{ \left\{ \begin{array}{l} \text{也} \\ \text{耶} \end{array} \right\} \right\}$  为  $VP_2$   $\left\{ \left\{ \begin{array}{l} \text{乎} \\ \text{耶} \end{array} \right\} \right\}$

2.2.1 王问，汝为如形像作也，为使好乎？（《众经撰杂譬喻》（401-413），《大正藏》，IV，542a）

2.2.2 宏曰：卿为欲朕和亲，为欲不和？（《南齐书·魏虏传》）

2.2.3 夫得道者，为在家得，为出家得乎？（《杂宝藏经》（472），《大正藏》，IV，492c）

2.2.4 如王宫中有菴婆罗树上菓，为甜为醋？（同上，IV，493b）

2.2.5 今我欲问，身中之事，我为常无常？（同上，IV，493b）（比较：未审心与性，为别不别。（《祖堂集》，I—121））

2.2.6 又尝讥玄学植不进曰：为尘务经心，为天分有限邪？（《晋书·王凝之妻谢氏传》；比较 3.1.3）<sup>⑤</sup>

2.2.7 以何等故事不宜尔，为以姓望，为以财货耶？（东晋·僧伽提婆译《增壹阿含经》（四世纪末），《大正藏》，II，660a）

2.2.8 修摩提女为满富城中满财长者所求。为可与，为不可与乎？（同上，II，660b）

2.2.9 人问言：为黑牛系白牛，为白牛系黑牛？（刘宋·求那跋陀罗译《杂阿含经》，《大正藏》，II，60b）

2.2.10 质多罗长者问尼键若提子，为信在前耶？为智在前耶？（同上，II，152c）

2.2.11 如是耳声鼻香舌味身触意法，为意系法耶，法系意耶？（同上，II，152a，3-4行）

2.2.12 如是耳声鼻香舌味身触意法，为意系法耶，为法系意耶？（同上，II，152a，9-10行）

以上引的例子有三点值得注意。第一，“为”字用作选择问的记号。“为”字在这时期也是系词，<sup>⑥</sup>以后“是”字在口语里淘汰“为”字作系词的位置，只是一个系词替代另一个系词，结果使“是”字变成选择问的记号。例如 2.2.9“为黑牛系白牛，为白牛系黑牛？”，把“为”换成“是”，就变成现代汉语的选择问：“是黑牛系白牛，是白牛系黑牛？”。第二，2.2 的例子都是“为”字成对出现，这也是现代选择问的特征之一，是上古汉语没有的。第三，以上的例子，除了用“为”或“为……为”作选择问记号之外，大多数还在句尾

另加“也”、“乎”之类疑问语气词，有的在句首用询问词“岂”（2.1.2）。这是上古和近古过渡之间的现象，而唐代写的《晋书》（2.2.6）则不用疑问语气词，2.2.9 出自刘宋时期的译经，也不用。2.2.5首句用“为”，不合 2.2 体例，但只此一例，不另列。

两小句并列而不另加记号的选择问也在这个时期出现。

### 2.3 $N_1VP_1(N_2)VP_2$ ⑦

2.3.1 兄今在天上，福多，苦多？（《幽明录》）

2.3.2 便问人云：此为茶，为茗？（《世说·纰漏》）

2.3.3 问左右曰：今年男婚多，女嫁多？（《宋书·王王殷沈传》）

2.3.4 助教顾良戏之曰：汝姓何，是荷叶之荷，为河水之河？妥应声答曰：先生姓顾，是眷顾之顾，为新故之故？（《北史·何妥传》）

以上这些句子句尾没有疑问语气词，是中古新兴的句型，也是现代选择问一种句型的先趋（比较 1.2.1）。2.3.2 和 2.3.4 虽然用“为”，但这个“为”字是句子的主要动词，而非主要动词之外另加的选择问记号，所以归入以上的一型。

句末不用疑问语气词、用系词作选择问记号、选择问记号可以成双出现，这三点是现代选择问的特征，观察以上所举的例，这些特征在南北朝都已出现，换言之，现代选择问的句法在五世纪已经具型。

另外还有一型，虽然以后被淘汰，也值得提出讨论。

### 2.4 N 为 VP Neg<sup>®</sup>

2.4.1 汝意云何，为欲归不？（竺佛念（312-385）译《出曜经》，《大正藏》，IV, 691a）

2.4.2 汝食我肉，为得活不？（鸠摩罗什译《大庄严论经》，《大正藏》，IV, 322a）

2.4.3 若遣老人，乘于瘦马，复无粮食，为可达不？（《杂宝藏经》，IV, 493b）

2.4.4 此中应有黄色之山，汝为见未？（《贤愚经》（五世纪），IV,

412b)

2.4.5 此前应有白色之山，汝为见不？（同上，IV，412b）

选择问和反复问（“你去不去？”）的关系很近，差别只在前者是选择甲跟乙，后者是选择甲跟非甲；2.2.5“身中之事，我为常不常？”是介乎两者之间，再省略次句的动词，就变成“N为V Neg”。我们现在提出这个句型，是准备以后解释禅宗语录里常见的“还V也无？”的来源。

以上的讨论是往后看，解释中古和现代选择问的承继关系，现在要往前看，解释为什么“为”字在中古会变成选择问的记号。我们认为这个转变和“为”用作假设词有关，周法高先生曾经举出一些“为”用作“如其”的例，<sup>⑨</sup>现在转引。

## 2.5 “为”用作假设词

2.5.1 臣之御庶子鞅，愿王以国听之也。为不能听，勿使出境。（《吕氏春秋·长见》，《魏策》同）

2.5.2 王甚喜人之掩口也。为见王，必掩口。（《韩非子·内储说下》，《楚策》同）

2.5.3 是楚与三国谋出秦兵矣，秦为知之，必不救也。（《战国策·秦策》）

2.5.4 中国无事于秦，则秦且烧燔获君之国；中国为有事于秦，则秦且轻使重币而事国之君也。（《秦策》二）

2.5.5 今诚得治国，国治，身死不恨；为死终不得治，不如去。（《史记·宋世家》）

2.5.6 孙叔敖戒其子曰：为我死，王则封女，女必无受利地。（《列子·说符》）

选择问是把两种假设的情况并列，让对方选择；“为”字既已用作假设词，再加引申就可以变成选择问的记号。从引的例句的出现的先后看，大致也还说得通；以上所引的“为”用作假设词的例，大多数是战国末年和秦汉，最晚的是魏晋时代的《列子》，但2.5.6的句

法又不太清楚，而用“为”字的选择问是五世纪的现象；前后衔接得似乎不够紧；但从以下所引的 3.1.1，可见东汉已用“为是”作选择问记号，在时间上正可承接 2.5.5《史记》的例。

另一方面，古代选择问在汉代用“将”、“且”作关系词(1.1.6 跟 1.1.7)，而“将”、“且”又是表达将来的语词。将来和假设的关系古今中外都很密切，例如现代汉语的“要”和“要是”：“天要下雨了”，“要是天下雨，我不去”；有些现代方言用“……的时候”表达假设；德文的 wenn 相当于英文的 if 跟 when。所以“为”字用作假设词后，因为意义相近，很容易填补“将”、“且”的空，结果形成单用“为”的 2.1，再两句并用，就形成 2.2 的“为……为”。

3. 下一步的演变，是“为”字复词化产生“为是”、“为复”、“为当”。这些复词单用或双用所构成的选择问流行在南北朝和唐代，尾声一直延续到南宋。这种句法早被研究敦煌文献的几位学者指出，<sup>⑩</sup>我们又收集了一些晚出的例，以便决定这些语辞出现时期的下限。

### 3.1 为是

3.1.1 (平子怅然问[髑髅]曰：……)为是上智，为是下愚？为是女人，为是丈夫？(张衡(?)《髑髅赋》)

3.1.2 昨夜光明，殊倍于常，为是帝释梵天四天王乎？二十八部鬼神大将也？(吴·支谦译《撰集百缘经》，IV，230b；比较 3.1.7)

3.1.3 王江洲夫人语谢暹曰：汝何以都不复进，为是尘务经心，天分有限？(《世说·贤媛篇》；比较 2.2.6)

3.1.4 汝既姓何，是荷叶之荷，为是河水之河？(《隋书·何妥传》；比较 2.3.4)

3.1.5 远法师问，为是比量见，为是现量见？(神会《菩提达摩南宗定是非论》下，胡适《神会和尚遗集》，277)

3.1.6 未审此禅门者有相传付嘱，为是得说，只没说？(同上，281)

3.1.7 □□光明倍寻常，照耀竹林及禅房，为是上界天帝释，为是

梵众四天王，□□佛会禅林内，能令夜分现祲祥？（《敦煌变文集》，768；比较 3.1.2）

3.1.8 今又古，是楚对凡亡，为是凡亡楚？（刘辰翁（1231-1294）《摸鱼儿》词）

## 3.2 为复

3.2.1 君家少室西，为复少室东？（王维（701-761）《问寇校书双溪》诗）

3.2.2 年不甚幼，近学何书？拟应明经，为复有文？（《唐摭言》卷五，《切磋篇·李元宾书》）

3.2.3 和尚等今在此深山，绝无人家，今当亦无船往密州。夜头住宿否？为复寻村里行？（圆仁《入唐求法巡礼行记》（838-847），开成四年四月五日条）

3.2.4 近日恰似改形容，何故忧其情不乐？为复诸天相恼乱？为复宫中有不安？为复忧其国境事？为复忧念诸女身？（《敦煌变文集》，350）

3.2.5 为复是四大违和？为复是教化疲倦？（《敦煌》，578）

3.2.6 又问：一切人佛性，为复一种？为复有别？（《祖堂集》，I—127）

3.2.7 萧彪、吴湛带去圣旨，不知是有文字，为复只是口说？（沈括《乙卯入国奏请》（1075），胡道静《梦溪笔谈校证》50页引）

3.2.8 两国相重，书状往还，写得真楷是厚意，惟复写得诺笔是厚意？（《三朝北盟会编》15.5，《燕云奉使录》（1125））

3.2.9 又如举手、动足、着衣、吃面，当如何体究？为复只看话头？为复别有体究？（《大慧书（1089-1163）·答吕郎中书》；荒木见悟编译《大慧书》，131）

3.2.10 所谓穷理，不知是反己求之于心，惟复是逐物而求之于物？（《朱子语类》卷一二一，台湾影印明成化版，4760）

3.2.11 不知山与楼争长，为复楼随山月却移？（杨万里（1127-1206）《寄题王国华环秀楼》诗）

## 3.3 为当

3.3.1 未知即是《通俗文》，为当有异？（《颜氏家训·书证》）

3.3.2 《太誓》之注不解“五至”……不知为一日五来，为当异日也？（《诗·周颂·思文》孔颖达疏）

3.3.3 将军为当要贫道身，为当要贫道业？（《敦煌》，172）

3.3.4 因何行李恣恣，轻身单骑，为当欲谋社稷？为复别有情怀？（《敦煌》，373）

3.3.5 凡修心地之法，为当悟心即了，为当别有行门？（《祖堂集》，II—44）

3.3.6 师曰：为当求佛？为复问道？（《祖堂集》，I—132）

这三个语辞出现的次序是“为是”最先，“为当”其次，“为复”最后，而其湮没也是照着这个次序。《敦煌变文集》有《口语语汇索引》，《祖堂集》也有，<sup>①</sup>统计这几个语辞出现的次数，可以帮助我们了解其兴衰消息：

	为复	为当	为是
《敦煌》	25	17	2
《祖堂集》	25	14	0

《敦煌变文集》里，“为是”只出现在一篇（《频婆娑罗王后……变》），就是3.1.7所引的例，这篇变文以《撰集百缘经·功德意供养塔生天缘》做底本，而“为是”一词出现于原文（3.1.2），所以可以说，《神会语录》以后，“为是”差不多完全绝迹。照胡适先生的说法，《菩提达摩南宗定是非论》写定在天宝（742-755）年间，<sup>②</sup>所以“为是”的寿命是二世纪（？）到八世纪末，南宋虽然偶尔遇见“为是”（3.1.8），但已不是流行于口语的语辞了。“为复”的流行时期是八世纪到十二世纪末。“为当”出生在六世纪，在《祖堂集》所代表的九世纪还颇健旺，终年不易确定。

“为”字变成复词，是顺着当时语言的潮流，四、五世纪左右，“是”字普遍地附加在其他的字之后，产生“～是”型的复词，例如“非是”、“犹是”、“即是”、“皆是”、“亦是”、“若是”等。“复”、“当”也

变成后加词,例如《世说新语》里的“故复”、“谁复”,《游仙窟》里的“虽复”、“又复”、“时复”、“乃复”、“岂复”;《世说新语》里的“正当”、“自当”、“终当”、“必当”、“故当”、“唯当”。<sup>⑬</sup>这些复词,有些两个成素各有本身的意义,有些第二个字只是把单音节的词变成双音节,缓和语气,原义保留不变。“为”字变成“为是”、“为复”、“为当”是第二种,也是汉语复音节化的一般趋势的产品。

4. “还”字最初用作选择问记号是在《祖堂集》,现在先说这本书的时代和来历。<sup>⑭</sup>

《祖堂集》是现存最古的禅宗史之一,书成于南唐保大十年(952),编者是泉州招庆寺静筠二位禅德,这本书北宋还在流行,景德年间(1004-1007)《传灯录》刊行以后,渐受淘汰,终于失传,一直到二十世纪初年才在韩国发现1245年开雕的二十卷的全部版本。太田辰夫先生首先注意到这本书在研究口语方面的价值,他写的《中国语历史文法》把《祖堂集》用作主要资料之一,还编成《〈祖堂集〉口语语汇索引》。以前治语法史的学者大多数看重《景德传灯录》,原因是《祖堂集》不容易看到,现在《祖堂集》有了影印本,这本书实在可以替代晚出而经过删改的《景德传灯录》。

《祖堂集》的编汇工作,在写序(952)的二十年前已经开始,书中所记的禅师大多数是九世纪的人,所以把《祖堂集》看作九世纪语言的纪录,大概不会太差。

在讨论“还”字用作选择问记号之前,先说一下“还”字更早的一般的用法。“还,返也”这个意义先秦就有了,一直沿用,例如《诗·小雅·何人斯》:“尔还而入”。“还”字用作副词比较晚出,唐初有“既……还”型的连词:“既伤千里目,还惊九折魂”(魏征《述怀》)。此外八世纪中叶“还”、“还是”也用作“仍旧”:

#### 4.1 “还”、“还是”=“仍旧”

##### 4.1.1 信宿渔人还泛泛。(杜甫诗)



4.1.2 还是昂藏一丈夫。(李颀(?—751?)诗)

4.1.3 玉郎还是不还家。(顾夔词)

4.1.4 还是不知消息。(同上)

《祖堂集》询问句用“还”字最多的一型是“还 VP 也无”或“还 VP 也不”，这种句型在其他禅宗著作也常见。

#### 4.2 还 VP 也 $\left\{\begin{array}{l} \text{无} \\ \text{不} \end{array}\right\}$

4.2.1 除得一翳底人，还称得向上人也无？(《祖》，I—98)

4.2.2 和尚在曹溪时，还识和尚不？(《祖》，I—149)

4.2.3 有一人不受戒而远生死，阿你还知也无？(《祖》，I—182)

4.2.4 师初参夹山，夹山而问：汝是什么处人？对曰：闽中人。夹山云：还识老僧不？对曰：还识学人不？(《祖》，Ⅲ—12)

4.2.5 正当方寸扰扰时，谩提撕举觉看，还觉静也无？还觉得力也无？(《大慧书》，《答富枢密第三书》，荒木本，57)

4.2.6 汝等还护惜也无？(《碧岩录》第二则，(圆悟(1063-1135)著)《评唱》，岩波文库版，上 58)

以上“还”字的用法，从上下文来看，不是“仍旧”的意思；4.2.4 引得比较长，正可以看出是黄山（“师”）初见夹山的对话，以前两个人没打过交道。这种句型的来源，可以追溯到五、六世纪“为”字询问句的一型，现在再引 2.4 的几句，以资比较。

2.4.1 汝意云何，为欲归不？(《出曜经》)

2.4.2 汝食我肉，为得活不？(《大庄严论经》)

2.4.3 若遣老人，乘于瘦马，复无粮食，为可达不？(《杂宝藏经》)

把“还”字换成“为”字，句法就从南北朝的“为 VP Neg”变成唐末的“还 VP 也无”。此外还有一点不同，禅宗用“也无”，南北朝只用一个否定词“不”或“未”；中唐以后反复问句末用“无”字，同时也出现“也无”、“也不”、“也未”、“以否”、“已否”，<sup>⑤</sup>再往上推，“也”、“以”、“已”都可能是“邪”的变读，《颜氏家训·音辞篇》说：